

	DIN EN 62826 (VDE 0705-2826)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.080 Oberflächenreinigungsgeräte – Bodenbehandlungsmaschinen mit oder ohne Fahrtrieb für den gewerblichen Gebrauch – Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften (IEC 62826:2014); Deutsche Fassung EN 62826:2014 Surface cleaning appliances – Floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use – Methods of measuring the performance (IEC 62826:2014); German version EN 62826:2014 Appareils de nettoyage de surface – Machines de traitements des sols avec ou sans commande de dispositif de déplacement, à usage commercial – Méthodes de mesure des performances (CEI 62826:2014); Version allemande EN 62826:2014 Gesamtumfang 31 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2014-09-25 angenommene Europäische Norm als DIN-Norm ist 2015-06-01.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 62826 (VDE 0705-2826):2013-04.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 513.7 „Bodenbehandlungsgeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom SC 59F „Floor treatment appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden Deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	ISO 554	zurückgezogen: DIN 50014	–
EN 12281	–	DIN EN 12281	–
EN 60312-1	IEC 60312-1	DIN EN 60312-1 (VDE 0705-312-1)	VDE 0705-312-1
EN 60335-1	IEC 60335-1	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1)	VDE 0700-1
EN 60335-2-69	IEC 60335-2-69	DIN EN 60335-2-69 (VDE 0700-69)	VDE 0700-69
EN 60335-2-72	IEC 60335-2-72	DIN EN 60335-2-72 (VDE 0700-72)	VDE 0700-72
–	ISO 1585	DIN ISO 1585	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN 50014 (zurückgezogen), *Klimate und ihre technische Anwendung – Normalklimate*

DIN EN 12281, *Druck- und Büropapier – Anforderungen an Kopierpapier für Vervielfältigungen mit Trockenton*

DIN EN 60312-1 (VDE 0705-312-1), *Staubsauger für den Hausgebrauch – Teil 1: Trockensauger – Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

DIN EN 60335-2-69 (VDE 0700-69), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-69: Besondere Anforderungen für Staub- und Wassersauger einschließlich kraftbetriebener Bürsten für den gewerblichen Gebrauch*

DIN EN 60335-2-72 (VDE 0700-72), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-72: Besondere Anforderungen für automatische Maschinen zur Bodenbehandlung für den gewerblichen Gebrauch*

DIN ISO 1585, *Straßenfahrzeuge – Verfahren zur Ermittlung der Nettoleistung von Motoren*

– Leerseite –

**Oberflächenreinigungsgeräte –
Bodenbehandlungsmaschinen mit oder ohne Fahrtrieb für den
gewerblichen Gebrauch –
Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften
(IEC 62826:2014)**

Surface cleaning appliances –
Floor treatment machines with or without traction
drive, for commercial use –
Methods of measuring the performance
(IEC 62826:2014)

Appareils de nettoyage de surface –
Machines de traitements des sols avec ou sans
commande de dispositif de déplacement, à
usage commercial –
Méthodes de mesure des performances
(CEI 62826:2014)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2014-09-25 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

© 2014 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 62826:2014 D

Vorwort

Der Text des Dokuments 59F/238A/CDV, zukünftige 1. Ausgabe der IEC 62826, erarbeitet vom SC 59F „Surface cleaning appliances“ des IEC/TC 59 „Performance of household and similar electrical appliances“, wurde zur parallelen IEC-CENELEC-Abstimmung vorgelegt und von CENELEC als EN 62826:2014 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2015-06-25
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2017-09-25

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 62826:2014 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

In der offiziellen Fassung ist unter „Literaturhinweise“ zu der aufgelisteten Norm die nachstehende Anmerkung einzutragen:

IEC 60312 (alle Teile)

ANMERKUNG Harmonisiert in der Reihe EN 60312 (modifiziert).

Inhalt

Seite

Vorwort	2
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Normative Verweisungen	7
3 Begriffe und Abkürzungen.....	7
3.1 Begriffe	7
3.2 Abkürzungen	8
4 Allgemeine Bedingungen für die Prüfungen	8
4.1 Klimabedingungen	8
4.2 Beladung der Maschine	8
4.3 Einstellung der Maschine	9
5 Arbeitsbreite	9
5.1 Arbeitsbreite Schrubben/Scheuern	9
5.2 Gesamtbreite des Pads und der Bürste	9
5.3 Maximale Breite der Sauglippe	9
5.4 Mindest-Arbeitsbreite Kehren.....	9
5.5 Maximale Arbeitsbreite Kehren	9
5.6 Messverfahren.....	9
5.7 Protokollierung	10
6 Mindest-Gangbreite zum Wenden der Maschine.....	10
6.1 Allgemeines.....	10
6.2 Messverfahren.....	10
6.3 Protokollierung	10
7 Transportbreite der Maschine	10
7.1 Allgemeines.....	10
7.2 Messverfahren.....	10
7.3 Protokollierung	10
8 Gewicht	10
8.1 Zulässiges Gesamtgewicht (GVW) nach IEC 60335-2-72.....	10
8.2 Leergewicht.....	11
8.3 Transportgewicht.....	11
8.4 Protokollierung	11
9 Maximale Bürstenanpresskraft.....	11
9.1 Allgemeines.....	11
9.2 Messverfahren.....	12
9.3 Protokollierung	12
10 Maximaler Bürstenanpressdruck.....	12
10.1 Allgemeines.....	12

	Seite
10.2 Berechnungsverfahren	12
10.3 Protokollierung.....	13
11 Drehzahlen von Pads, Bürsten und Besen	13
11.1 Allgemeines	13
11.2 Messverfahren – Betrieb in unbeladenem Zustand	13
11.3 Messverfahren – Betrieb in beladenem Zustand	13
11.4 Protokollierung.....	13
12 Maximale Bodenbelastung und Anpressdruck der Räder.....	13
12.1 Allgemeines	13
12.2 Messverfahren	13
12.3 Protokollierung.....	13
13 Geschwindigkeit	14
13.1 Maximale Transportgeschwindigkeit (Maschinen mit Fahrtrieb).....	14
13.2 Maximaler Betriebsmodus	14
13.3 Messverfahren	14
13.4 Protokollierung.....	14
14 Geräusche	14
14.1 Schallleistungspegel.....	14
14.2 Schalldruckpegel	14
14.3 Messverfahren	14
14.4 Protokollierung.....	14
15 Schwingungen	14
15.1 Gesamtwert der Hand-Arm-Schwingungen.....	14
15.2 Gesamtwert der Körperschwingung	15
15.3 Messverfahren	15
15.4 Protokollierung.....	15
16 Durchflussmenge des Frischwassers.....	15
16.1 Allgemeines	15
16.2 Messverfahren	15
16.3 Protokollierung.....	15
17 Bemessungsvolumen des Kehrgutbehälters.....	15
17.1 Allgemeines	15
17.2 Messverfahren	15
17.3 Protokollierung.....	16
18 Tank-Fassungsvermögen – Frischwassertank und Schmutzwassertank	16
18.1 Allgemeines	16
18.2 Messverfahren – Frischwassertank.....	16
18.3 Messverfahren – Schmutzwassertank	16
18.4 Protokollierung.....	16

19	Entleerungsdauer des Schmutzwassertanks	16
19.1	Allgemeines	16
19.2	Messverfahren	16
19.3	Protokollierung	17
20	Prüfung der Wasserversorgung	17
20.1	Allgemeines	17
20.2	Vorbereitung der Maschine	17
20.3	Messverfahren	17
20.4	Protokollierung	17
21	Batteriekapazität in Amperestunden	18
21.1	Allgemeines	18
21.2	Protokollierung	18
22	Berechnete batteriebetriebene (max.) Maschinenlaufzeit	18
23	Bemessungsleistung	18
23.1	Bemessungsleistung für Verbrennungskraftmotoren (Ausgangsleistung)	18
23.2	Bemessungsleistungsaufnahme	18
23.3	Bemessungsleistung für Elektromotoren	19
23.4	Protokollierung	19
24	Luftströmung in Scheuersaug-/Kehrsaugmaschinen	19
24.1	Allgemeines	19
24.2	Messverfahren	19
24.3	Protokollierung	19
25	Maximaler Unterdruck	19
25.1	Allgemeines	19
25.2	Messverfahren	20
25.3	Protokollierung	20
26	Filterfläche	20
26.1	Allgemeines	20
26.2	Messverfahren	20
26.3	Protokollierung	20
27	Produktivität	20
Anhang A (normativ) Ermittlung des Anpressdrucks der Räder auf Hartböden und Bodenbelastung von Bodenreinigungsmaschinen		21
Anhang B (informativ) Antriebsbatterien für Reinigungsmaschinen		24
Anhang C (informativ) Realistische Produktivität bei jeder Schrub-Einstellung		25
Literaturhinweise		26
Anhang ZA (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen		27

Bilder

Bild A.1 – Verfahren zur Ermittlung einer Radaufstandsfläche 22

Bild A.2 – Verfahren zur Ermittlung der Aufstandsfläche von Doppelaufrollen 22